



SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE
BOLLETTINO

HOLY SEE PRESS OFFICE BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIÈGE PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLS
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE SALA DE IMPRENSA DA SANTA SÉ
BIURO PRASOWE STOLICY APOSTOLSKIEJ دار الصحافة التابعة للكرسي الرسولي

N. 0054

Venerdì 27.01.2012

**JOINT COMMUNIQUÉ OF THE BILATERAL PERMANENT WORKING COMMISSION BETWEEN
THE HOLY SEE AND THE STATE OF ISRAEL (26 JANUARY 2012)**

JOINT COMMUNIQUÉ OF THE BILATERAL PERMANENT WORKING COMMISSION BETWEEN THE HOLY
SEE AND THE STATE OF ISRAEL (26 JANUARY 2012)

- TESTO IN LINGUA INGLESE
- TRADUZIONE IN LINGUA ITALIANA
- TESTO IN LINGUA INGLESE

The Bilateral Permanent Working Commission between the Holy See and the State of Israel met today 26 January 2012 at the Plenary level, hosted by the Ministry of Foreign Affairs to carry on negotiations pursuant to the Fundamental Agreement Art 10 paragraph 2, dealing with economic and fiscal matters.

The meeting was headed by Mgr Ettore BALESTRERO, Under-Secretary for Relations with States, and by Mr Danny AYALON, M.K., Deputy Minister of Foreign Affairs.

The negotiations took place in an open, friendly and constructive atmosphere. Substantive progress was made on issues of significance.

The Parties have agreed on the next steps towards the conclusion of the Agreement, and to hold the next Plenary meeting on 11 June 2012 at the Vatican.

The Delegation of the Holy See

Mgr Ettore BALESTRERO, Under-Secretary for Relations with States, Chairman

H.E. Mons Antonio FRANCO, Apostolic Nuncio in Israel

H.E. Mons. Giacinto-Boulos MARCUZZO, Latin Patriarchal Vicar for Israel

Mgr Maurizio MALVESTITI, Under-Secretary Congregation for Oriental Churches

Mgr Alberto ORTEGA-MARTIN, Official at the Secretariat of State

Mgr Waldemar Stanislaw SOMMERTAG, Counsellor of the Apostolic Nunciature

Archimandrite Maher 'ABBOUD, Vicar General Greek-Melkite Archeparchy of Akko

Fr Elias DAW, President Tribunal Greek-Melkite Church in Israel

Fr Pietro FELET, SCJ, Secretary AOCTS

Fr Ibrahim FALTAS, General Administrator of CTS

Mr Henry AMOROSO, Legal Adviser
 Mr Samir ABU-NASSAR, C.P.A.
 Fr Giovanni CAPUTA, SDB, Secretary H.S. Delegation

The Delegation of the State of Israel

Mr Danny AYALON, M.K., Deputy Minister of Foreign Affairs, Chairman
 Mr Shmuel BEN-SHMUEL, Head of World Jewish and Inter-religious Affairs Bureau, Ministry of Foreign Affairs (MFA)
 Mr Mordechai LEWY, Ambassador of Israel to the Holy See
 Mr Ehud KEINAN, Legal Adviser, MFA
 Mr Moshe GOLAN, State Attorney's Office, Ministry of Justice
 Mr Itai APTER, Advisor Ministry of Justice
 Mr Bahig MANSOUR, Director, Department of Religious Affairs, MFA
 Mr Oded BROOK, Head International Affairs Division, Ministry of Finance
 Mr Ashley PERRY, Adviser to the Deputy Foreign Minister
 Mr Chen Ivri APTER, Senior Adviser Deputy Foreign Ministry's Bureau
 Mrs Karin DOSORETZ, Legal Department MFA

[00117-02.01] [Original text: English]

• TRADUZIONE IN LINGUA ITALIANA

La Commissione Bilaterale Permanente di Lavoro tra la Santa Sede e lo Stato di Israele si è riunita oggi, 26 gennaio 2012, in sessione Plenaria, presso il Ministero degli Affari Esteri per continuare i negoziati in base all'Articolo 10 §2 del "*Fundamental Agreement*" riguardante materie economiche e fiscali. L'incontro è stato presieduto da Mons. Ettore BALESTRERO, Sotto-Segretario per i Rapporti con gli Stati, e dal Sig. Danny AYALON, M.K., Vice-Ministro degli Affari Esteri. I negoziati si sono svolti in una atmosfera aperta, amichevole e costruttiva. Si sono registrati progressi sostanziali su questioni significative. Le Parti hanno concordato i passi futuri verso la conclusione dell'Accordo. La prossima riunione Plenaria si terrà l'11 giugno 2012 in Vaticano.

La Delegazione della Santa Sede

Monsignor Ettore BALESTRERO, Sotto-Segretario per i Rapporti con gli Stati, Capo della Delegazione;
 S.E. Mons. Antonio FRANCO, Nunzio Apostolico in Israele;
 S.E. Mons. Giacinto-Boulos MARCUZZO, Vicario del Patriarcato Latino per Israele;
 Mons. Maurizio MALVESTITI, Sotto-Segretario della Congregazione per le Chiese Orientali;
 Mons. Alberto ORTEGA MARTIN, Ufficiale della Segreteria di Stato;
 Mons. Waldemar Stanislaw SOMMERTAG, Consigliere della Nunziatura Apostolica;
 Archimandrita Maher 'ABBOUD, Vicario Generale dell'Arcieparchia Greco-melchita di Akko;
 P. Elias DAW, Presidente del Tribunale della Chiesa Greco-melchita in Israele;
 P. Pietro FELET, SCJ, Segretario AOCTS;
 P. Ibrahim FALTAS, Amministratore Generale della CTS;
 Sig. Henry AMOROSO, Consigliere Giuridico;
 Sig. Samir ABU-NASSAR, C.P.A.;
 P. Giovanni CAPUTA, SDB, Segretario della Delegazione della Santa Sede.

La Delegazione dello Stato di Israele

Sig. Danny AYALON, M.K., Vice-Ministro degli Affari Esteri, Capo della Delegazione;
 Sig. Shmuel BEN-SHMUEL, Capo dell'Ufficio per gli Affari Ebrei e Interreligiosi nel mondo, Ministero degli Affari Esteri (MAE);
 Sig. Mordechai LEWY, Ambasciatore di Israele presso la Santa Sede;
 Sig. Ehud KEINAN, Consigliere Giuridico del MAE;
 Sig. Moshe GOLAN, Ufficio del Procuratore di Stato del Ministero della Giustizia;
 Sig. Itai APTER, Consigliere del Ministero della Giustizia;

Sig. Bahij MANSOUR, Direttore del Dipartimento per gli Affari Religiosi del MAE;
Sig. Oded BROOK, Capo del Dipartimento per gli Affari Internazionali del Ministero delle Finanze;
Sig. Ashley PERRY, Consigliere del Vice-Ministro degli Affari Esteri;
Sig. Chen Ivri APTER, Consigliere Capo dell'Ufficio del Vice-Ministro degli Affari Esteri;
Sig.ra Karin DOSORETZ, Dipartimento Giuridico del MAE.

[00117-01.01] [Testo originale: Inglese]
